



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

CES/AC.71/2001/1
20 November 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**СТАТИСТИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ и
ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИССИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ
СООБЩЕСТВ (ЕВРОСТАТ)**

КОНФЕРЕНЦИЯ ЕВРОПЕЙСКИХ СТАТИСТИКОВ

Совместное совещание ЕЭК/Евростата по вопросам
управления статистической информационной технологией
(Женева, Швейцария, 14-16 февраля 2001 года)

ИНФОРМАЦИОННАЯ ЗАПИСКА

Совещание состоится во Дворце Наций в Женеве в Швейцарии
14-16 февраля 2001 года и начнется 14 февраля в 9 час. 30 мин.

I. ЦЕЛЬ СОВЕЩАНИЯ

1. Настоящее совещание созывается под эгидой Конференции европейских статистиков (КЕС) и организуется совместно с Евростатом. Его целью является изучение вопросов управления, связанных с компьютеризацией статистической информации, обмен национальным опытом и развитие международного сотрудничества в этой области. Одной из важных целей совещания является оказание помощи национальным статистическим управлениям стран с переходной экономикой в решении проблем, связанных со статистической информационной технологией. Настоящее совещание в первую очередь предназначено для сотрудников руководящего звена национальных статистических управлений, экспертов в области ИТ, статистиков и специалистов в различных предметных областях.

II. УЧАСТИЕ И АККРЕДИТОВАНИЕ

2. Принять участие в данном совещании приглашаются представители всех стран - членов ЕЭК и заинтересованных международных организаций. Представители других государств - членов Организации Объединенных Наций также могут принять участие в работе совещания. Все участники должны быть аккредитованы компетентными органами своих стран или международными организациями.

III. ПОВЕСТКА ДНЯ СОВЕЩАНИЯ

- i) Утверждение повестки дня
- ii) Выборы должностных лиц
- iii) **Влияние создания хранилищ данных на административные методы статистических управлений**
Специальные документы Нидерландов и Евростата; вспомогательные документы Армении, Италии и Польши
- iv) **Задачи и возможности статистических управлений, работающих в сетевой среде**
Специальные документы Франции, Соединенных Штатов Америки и Евростата; вспомогательные документы Армении, Чешской Республики, Венгрии, Израиля, Италии и Польши
- v) **Управление ресурсами в статистических управлениях и роль подразделений ИТ**
Специальные документы Канады и Финляндии; вспомогательные документы Албании и Соединенных Штатов Америки
- vi) **Интеграция статистических данных (результатов обследований) с (административными) данными регистров**
Специальные документы Дании, Франции и Соединенных Штатов Америки; вспомогательный документ Италии
- vii) Будущая работа
- viii) Прочие вопросы
- ix) Утверждение выводов, сделанных на совещании.

Предварительная повестка дня и предварительное расписание работы будут размещена на сайте WWW Отдела статистики ЕЭК в середине января 2001 года.

IV. МЕТОД РАБОТЫ

3. Пункты повестки дня будут рассмотрены на основе двух категорий документов: специальных и вспомогательных документов. Организаторы совещания обратятся к небольшому числу стран с просьбой подготовить специальные документы по конкретным пунктам повестки дня. Эти специальные документы послужат основой для обсуждения и будут представляться их авторами. Вспомогательные документы будут представляться не авторами, а организаторами заседаний или руководителями заседаний или руководителями обсуждений, что позволит обсудить вопросы, поднятые в них.

4. Заседания по основным пунктам повестки дня (iii)-vi)) будут начинаться с представления специальных документов их авторами, после чего участникам будет представлена возможность задать оперативно вопросы по этим документам. Затем руководители обсуждений представят вспомогательные документы. Авторам специальных и вспомогательных документов

рекомендуется связаться с руководителями обсуждений заблаговременно до начала совещания с целью подготовки обсуждений и учета их требований. Список руководителей обсуждений на индивидуальных заседаниях и соответствующая контактная информация приводятся ниже.

V. ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ

5. Основное внимание на совещании будет уделено рассмотрению тем по существу, перечисленных в Программе работы Конференции европейских статистиков под заголовком: Программный вид деятельности 2: Техническая инфраструктура и другие общие вопросы, программный элемент 2.1: Управление инфраструктурой информационной технологии (см. CES/2000/26/Add.2).

6. Пункт iii) повестки дня: Влияние создания хранилищ данных на административные методы статистических управлений

Руководитель обсуждения: Ларс Раух

Адрес: Statistics Sweden
Karlavagen 100
S-10451 STOCKHOLM
Телефон: (468) 5069 4921
Телефакс: (468) 5069 4599
Электронная почта: lars.rauch@scb.se

7. Ряд национальных статистических управлений (НСУ) приступили к внедрению технологии хранилищ данных в целях совершенствования методов распространения статистической информации. Создание хранилищ данных является не только техническим вопросом, поскольку оно оказывает значительное влияние на организацию процесса статистического производства. Внедрение технологии хранилищ данных является по-настоящему новой задачей для руководства НСУ.

8. В ходе обсуждения данного пункта повестки дня будет рассмотрен вопрос о том, каким образом НСУ решают данную задачу. Необходимо определить и специфицировать новые средства и функции, которые должны предоставляться пользователям. Это требует налаживания тесного сотрудничества между статистиками и экспертами в области ИТ.

9. Участники совещания также обсудят вопрос о том, каким образом технология хранилищ данных влияет на проектирование и использование статистических Web-сайтов. Увязка хранилищ данных с технологиями распространения через Интернет может рассматриваться в качестве нового качественного подхода к распространению статистических данных и созданию удобных инструментов для пользователей. Ожидается, что на совещании также будут рассмотрены вопросы, связанные с внедрением технологии хранилищ данных в среде Интернет в целях предоставления пользователям эффективных, интерактивных и удобных рабочих инструментов.

10. Пункт iv) повестки дня: Задачи и возможности статистических управлений, работающих в сетевой среде

Руководитель обсуждения: Вольфганг Кнюппель

Адрес: Eurostat
Rue Alcide de Gasperi
L-2920 LUXEMBOURG
Телефон: (352) 4301 33221
Телефакс: (352) 4301 32139
Электронная почта: wolfgang.knueppel@cec.eu.int

11. В ходе обсуждения данного пункта повестки дня основное внимание будет уделено влиянию, которое работа в сетевой среде оказывает на деятельность национальных и международных статистических управлений. Примером областей, непосредственно затрагиваемых данными изменениями, являются распространение данных и обратная связь с источниками данных. Участники совещания также обсудят вопрос о том, каким образом новые средства могут использоваться для сбора данных.

12. Помимо решения этих традиционных статистических задач, работа в сетях Экстранет позволит статистическим партнерам создать распределенные системы информации, включая хранилища согласованных метаданных для обмена знаниями и инструментами. Внедрение сетевых технологий потребует решения различных технологических проблем. Наиболее значительной проблемой, несомненно, будет являться согласование предъявляемых индивидуальными партнерами требований к безопасности данных с различными слоями связи.

13. Пункт v) повестки дня: Управление ресурсами статистических управлений и роль подразделений ИТ

Руководитель обсуждения: Ненси Поток

Адрес: U.S Bureau of the Census
WASHINGTON, D.C. 20233
Телефон: (1301) 457 2473
Телефакс: (1301) 457 1902
Электронная почта: nancy.a.potok@ccmail.census.gov

14. Обсуждение данного пункта повестки дня будет сосредоточено на различных функциях, которые подразделения информационной технологии (ИТ) выполняют в статистических управлениях. В качестве примера можно назвать следующие: 1) посредники или приемщики проектов; 2) провайдеры централизованных услуг, например, в области безопасности, локальных сетей, коммуникационных сетей, замены оборудования, установочных лицензий и т.д.; 3) технические советники по комплексным проектам; 4) определение стандартов в отношении квалификации специалистов в области оборудования и компьютерного обеспечения; 5) профессиональное обучение; 6) разработка предложений; и 7) руководство исследованиями и разработками.

15. На совещании будет рассмотрен вопрос о том, каким образом роль подразделений ИТ изменяется в зависимости от того, являются ли функции в области ИТ централизованными или децентрализованными в рамках управления. Это может также влиять на степень, в которой

подразделения ИТ способны контролировать ресурсы ИТ управления. В управлениях с высокой степенью централизации подразделение ИТ может осуществлять широкий контроль за денежными средствами и ресурсами, направляемыми на цели ИТ. В тех случаях, когда подразделения ИТ выполняют главным образом функцию провайдера услуг, ресурсы ИТ могут исходно распределяться по программным областям, а затем передаваться подразделению ИТ в обмен за конкретные услуги и оборудование. В тех случаях, когда услуги ИТ носят высоко децентрализованный характер, распределение ресурсов также является децентрализованным. Эти особенности привели к разработке различных организационных подходов к определению полномочий подразделений ИТ, что, в свою очередь, оказывает влияние на использование ресурсов ИТ.

16. Пункт vi) повестки дня: Интеграция статистических данных (результатов обследований) с (административными) данными регистров

Руководитель обсуждения: Кристоф Альвизе

Адрес: INSEE
18, Bd. Adolphe Pinard
75675 PARIS CEDEX 14
France
Телефон: (331) 4117 5322
Телефакс: (331) 4117 6146
Электронная почта: christophe.alviset@insee.fr

17. Снижение бремени по представлению отчетности благодаря использованию данных регистров и других административных данных является одной из признанных задач во многих статистических управлениях. Однако их использование создает новые и значительные проблемы, поскольку концепции, лежащие в основе административных переменных, охват административных источников и идентификация административных единиц являются сами по себе уже трудными темами и могут не удовлетворять статистическим потребностям. Кроме того, они могут быть подвержены быстрым изменениям вследствие пересмотра законодательства или политики правительственных агентств. Дискуссия будет посвящена обсуждению того, каким образом статистические управления пытаются решать эти проблемы.

18. Использование административных данных может также ставить под сомнение статус статистического управления в качестве независимого органа, строго соблюдающего нормы в области публикации статистических данных. Практические виды использования административных данных включают в себя предварительное заполнение вопросников административными данными или формирование выборок из административного источника или регистра. Препятствиями к применению новых технологий могут послужить реальные или мнимые риски использования небезопасных электронных операций либо трудность надлежащей идентификации респондентов и управление изменениями в личной информации.

VI. ДОКУМЕНТАЦИЯ

19. Национальным и международным статистическим управлениям рекомендуется подготовить специальные и/или вспомогательные документы по отдельным пунктам повестки дня по существу. Полный текст документов будет распространен только на том (тех) рабочем (рабочих) языке (языках) ЕЭК, на которых они будут получены. При условии передачи резюме документов за три месяца до начала совещания они будут переведены и распространены на всех трех официальных рабочих языках ЕЭК (английском, французском и русском).

20. Вся документация для данного совещания будет размещена на сайте WWW Отдела статистики ЕЭК по следующему адресу:

<http://www.unece.org/stats/documents/2001.02.msit.htm>

Бумажные экземпляры документов будут рассылаться участникам только по запросу (просьба направлять соответствующие запросы по электронной почте по адресу: *josephine.rauss@unece.org*). Секретариат ЕЭК ООН проинформирует участников по электронной почте о размещении документов в Интернете.

21. Вспомогательные документы, не представленные за три месяца до начала совещания, т.е. до 14 ноября 2000 года, не будут иметь статус официальных документов совещания. Они будут рассматриваться в качестве документов зала заседания, т.е. их резюме не будут переводиться на официальные языки, а сами документы будут распространяться только в зале заседаний. Участники, желающие размножить и распространить такие документы, должны представить их в бумажном формате или по электронной почте (*jana.meliskova@unece.org*) на одном из официальных языков (английском, французском, русском) в секретариат ЕЭК. Такие материалы должны быть представлены не позднее чем за два месяца до начала совещания для того, чтобы их можно было обработать до начала заседания, на котором они должны быть рассмотрены.

VII. ОФИЦИАЛЬНЫЕ ЯЗЫКИ

22. Официальными рабочими языками совещания будут являться английский, русский и французский. В ходе совещания будет обеспечиваться полный синхронный перевод на все эти языки. Подготовленные в ходе совещания документы зала заседаний, например проекты выводов, будут опубликованы на трех официальных языках.

VIII. РАЗМЕЩЕНИЕ, ПАСПОРТА И ВИЗЫ

23. Участникам предлагается самостоятельно забронировать места в гостинице. С целью оказания помощи участникам в организации их размещения секретариат ЕЭК разместил перечень гостиниц на своем сайте WWW (www.unece.org/stats). На домашней странице воспользуйтесь ссылкой "Geneva".

24. Все участники совещания и сопровождающие их лица должны иметь действительные паспорта и, при необходимости, визы. Заявки на получение виз необходимо заблаговременно направить в посольство Швейцарии в стране проживания участников.

IX. РЕГИСТРАЦИЯ, МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

25. Просьба заполнить прилагаемый регистрационный бланк участника Конференции и направить его в секретариат по телефаксу (+4122 917 0040) не позднее **15 января 2001 года**, с тем чтобы позволить его заблаговременную обработку до начала совещания.
26. Для входа во Дворец Наций, в котором будет проводиться совещание, всем участникам необходимо получить пропуск (удостоверение личности). С этой целью вам необходимо прибыть с паспортом на виллу Les Feuillantines (см. прилагаемую карту) к 9 часам утра не позднее среды, 14 февраля 2001 года. Делегаты должны иметь при себе данный пропуск на протяжении всего совещания.
27. На территорию ООН можно попасть по следующим двум маршрутам: пешеходный вход на Площади Наций (автобусы 5, 8 и 18, остановка "Nations") и въезд Прени (Avenue de la Paix 14, автобусы 8 и 18, остановка "Arria"). По соображениям безопасности полиция может в любой момент временно закрыть вход с Площади Наций. Участники могут связаться с Центром обеспечения охраны и контроля по номеру 917 2902 для получения последней информации о возможностях использования вышеупомянутых маршрутов.

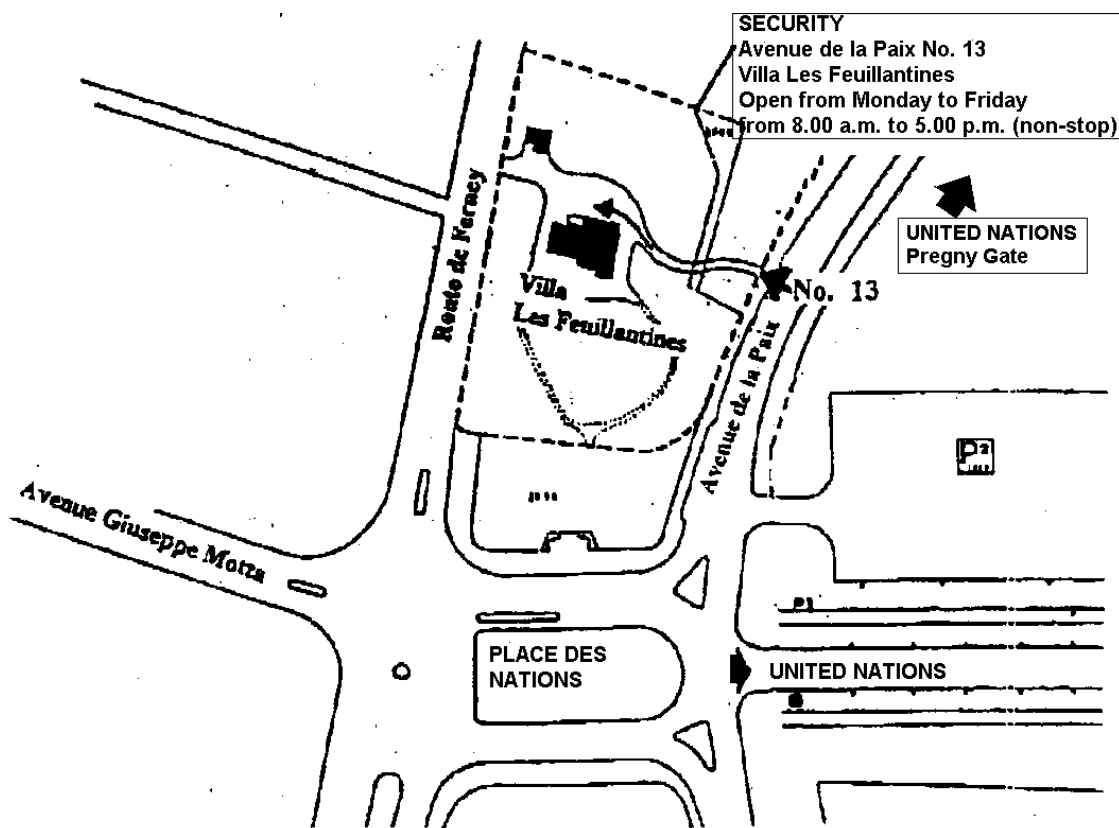
X. ИНФОРМАЦИЯ, ПОЧТА, КОРРЕСПОНДЕНЦИЯ

28. Если не указано иное, всю корреспонденцию, касающуюся совещания, следует направлять по адресу:

Economic Commission for Europe

Mrs. Jana Meliskova
Statistical Division
Economic Commission for Europe
Palais des Nations
CH-1211 Geneva 10
SWITZERLAND
Tel: (4122) 917 4150
Fax: (4122) 917 0040
e-mail: jana.meliskova@unece.org

План с указанием местоположения службы безопасности ООН (Villa Les Feuillantines), в которой участники могут получить пропуск.



Просьба направить по телефаксу в Отдел статистики ЕЭК-ООН: +41 22 917 00 40

(Для совещаний организованных в рамках Конференции европейских статистиков)



РЕГИОНАЛЬНЫЙ ОФИС ООН В ЖЕНЕВЕ

Бланк регистрации

Meeting Registration Form

Просьба заполнить печатными буквами латинского алфавита

Название совещания

Title of the meeting

Дата

Date

--	--

Делегация от (страны) или Организация

Delegation of (country) or Organization

--

Делегат Delegate

Г-н

Фамилия

Family Name

Имя (имена)

First Name(s)

Мр.

Г-жа

Мс.

--

--

Категория участия

Participation Category

<p>Глава делегации <input type="checkbox"/> Head of delegation</p> <p>Член делегации <input type="checkbox"/> Delegation member</p> <p>Наблюдатель (страна) <input type="checkbox"/> Observer (country)</p> <p>...</p>	<p>Наблюдатель (организация) <input type="checkbox"/> Observer (organization)</p> <p>Неправительственная орг. <input type="checkbox"/> NGO</p> <p>Другая (просьба уточнить) <input type="checkbox"/> Other (Please specify)</p>
<p>Участие <u>от/до</u> Participating from / until</p>	
<p>От From <input style="width: 250px;" type="text"/></p>	<p>До Until <input style="width: 250px;" type="text"/></p>

На каком языке вы предпочитаете получать документацию

In which language do you prefer to receive documents

Английский

English

Французский

French

Русский

Russian

Официальный статус (в своей стране)

Official position (in own country)

--

№ паспорта Passport N°

--

Действителен до Valid until

--

№ телефона telephone N°

--

№ факса Fax N°

--

Электронная почта E-mail

--

Официальный постоянный адрес

Permanent official address

--

Адрес в Женеве

Address in Geneva

--

В сопровождении супруга(и)

Accompanied by spouse

Да

Yes

Нет

No

Фамилия (супруга(и)) Family name (spouse)

--

Имя (супруга(и)) First name (spouse)

--

On Issue of ID Card

Participant Signature

--

Spouse Signature

--

Date

--

Security Use Only

Card N°. Issued

--

Initials, UN Official

--